



# 路德日報

Lutheran Bimonthly

# 509

11 · 12 / 2011

雙月刊

督印人：戎子由會長

Publisher : Rev. Dr. Allan Yung, President

地址：香港九龍又一村海棠路六十八號

Address : 68 Begonia Road, Yau Yat Chuen, Kowloon, Hong Kong.

出版：香港路德會文字部

Published by : Literature Department, LC-HKS

電話：2397 3721

傳真：2397 2529

電郵：[info@hkcps.hk](mailto:info@hkcps.hk)

網址：<http://www.hkcps.hk>



## 齊來承擔聖誕

戎子由會長

路加福音首兩章詳記着救主耶穌基督降世的情景，除為強調預言的實現，也為要傳達救世平安福音的信息。信息一詞在各福音書共現十一次，十次在路加福音，第一次是天使說：「這是一個大喜的信息，是關乎萬民的。」

天使從天來報的訊息，不能祇聚焦一家，這信息之為佳音是普世的！是群體的！由天使、牧羊者、馬糟人、鄰人、約瑟和馬利亞這小群體開始，人們每天都在演譯建造不同的群體。人們必然互相緊扣，互相支持，互相關懷相愛。愛的群體是生命重要的成份，早已在神愛世人差獨子救世的群體中表露無遺。相反，如詩篇說：「人算什麼，祢竟顧念他！世人算什麼，祢竟眷顧他！」

天使在路加福音2：14還加上兩句讚美的歌詞：「在至高之處榮耀歸與上帝，在地上平安歸與祂所喜悅的人！」這可喻作我們因應上帝差遣愛子為人贖罪所作的承擔，我們也以崇拜讚美的承擔，廣傳佳音的承擔回應祂的大恩。因此，承擔亦是生命另一重要成份，是生命之具意義的主因，也早在聖誕的意義中彰顯。

天使領命報關乎萬民的大喜訊給天下的群體，由神的終極承擔，觸發我們的承擔回應。使我們因祇有群體／關愛群體而無承擔的缺欠，或祇有承擔而無關愛群體的冷漠，化成兩者皆備的生命共享聖誕同歡！

(本文於12月17日與150位“小子計劃”兒童分享預祝聖誕，謝謝雷慧靈博士代為紀錄)

### 主題：救主降臨

今期適逢聖誕佳節，以「救主降臨」為主題，配合教會年的安排，而更重要的是救贖訊息從來是亘古至今歷久常新的大喜訊息。多篇主題文章從不同角度闡述耶穌降生的意義，各具特色，而「李牧師信箱」的回應文章「最偉大的神蹟」更是恰當的補充。謹此感謝幾位作者供稿支持和分享：柏特教授(Professor Andrew H. Bartelt)、許明堅牧師、伍錦鴻牧師和李永楨牧師。

**主題：救主降臨**

# 以馬內利的時代意義： 從第一卷聖約書宣講先知的話語

**(Proclaiming the Prophetic Word from the First Testament)**

柏特教授 (Professor Andrew H. Bartelt)

(翻譯：馮達揚)

在我們研讀以賽亞書六至八章的「以馬內利書卷」之先，我想表明我的立場，就是我個人不主張將聖經分為舊約和新約；我認為聖經是一個整體的故事，分成兩個章回。因此，我較喜歡稱「舊約」為「第一卷聖約書」。(以下為行文方便的緣故，主要仍用「舊約」一詞。)

就第一卷聖約書而言，有好些釋經上的議題是須要注意的。一般人都有這樣的誤解，以為舊約講律法，新約才講福音；而路德宗則堅持，律法與福音皆貫穿了整卷舊約與新約。故此，不少人解讀以賽亞書七章14節時，會問：「以馬內利」，「上帝與我們同在」一語，究竟是律法還是福音呢？路德宗的答案是：兩者皆是。

繼而我們會追問：舊約時代的人如何得救呢？一個對於救恩的普遍看法，就是以基督為核心，舊約時代的人是前瞻，新約時代的人則回顧。這樣的看法未免太籠統了，其實舊約時代的以色列人也回顧上帝的大作為，包括祂的創造、揀選、承諾等等，由此確定基督的來臨。同樣，新約時代的信徒也憧憬未來，就是基督的再臨；他們不僅由基督的第一次降臨確知祂會再來，更從上帝由始至終的計劃確知這事。那麼，舊約時代的以色列如何得救呢？跟新約時代的信徒一樣，「是本乎恩，也因著信」(弗二：8)。

聖經是上帝的道，既是啟示，又是真理；舊約中的「妥拉」(Torah)不僅解作律法，更有教導之意。而上帝的聖潔作為，乃以基督為中心，因此我們要解答的是：以

賽亞書七章14節中的「以馬內利」與基督何干？我們亦須考慮到歷史及文法的釋經原則，就是以賽亞書的歷史處境，深信其意義歷久彌新。

讓我們再看看舊約中一些獨特的釋經議題，首先，舊約終究是在基督降世之前，期待著上帝承諾的兌現，更期望基督的降臨(雖然當時的人並未看出第一和第二次降臨的分別來；相對而言，新約時代的人已可回顧基督首次降臨，因而期望祂的再來)。而耶穌到來，正擔任「解說者」(*διερμενευτής*)的角色，「凡經上所指著自己的話都給〔人〕講解明白了」(路廿四：27)。

此外，舊約時代的先知預言分兩種：言語和兆頭，言語就是指上帝的話語，而兆頭則有類型之分，包括人物、地方和事件。這樣，以賽亞書七章14節所言的，是言語上的預言，還是類型式的預言呢？路德宗的答案是：兩者皆是。再者，舊約與新約連貫不連貫？在舊約時代，上帝的應許包括大國、君王、聖所、土地；這些似乎只是曇花一現，及至新約時代就煙消雲散，其實不然。在新約時代，這一切其實都在基督身上實現了，例如土地不僅是關乎產業，耶穌道成肉身，信徒在聖餐禮中領受祂的身體、寶血，都證明上帝的應許「遍滿地面」。

讓我們進而看看有關以賽亞書的神學研究。老一輩的學者一般認為以賽亞書是三卷分開的書，只是在編修的過程中合併起來；然而，近日的研究新趨勢，則視以賽亞書為一整體，縱使有多重的編修痕跡，

卻是全面性的。以賽亞書所橫跨的時代甚長，涉及四個猶大國的王朝；其寫作背景為主前八世紀，是一個大起大落的年代，起初昌盛繁榮，後卻迅速步向衰亡。當時，以色列國更與敘利亞組成聯軍，攻打猶大國，令人民活在水深火熱之中。而以賽亞書六至八章的「以馬內利書卷」，就是在這樣的背景下寫成。

讓我們先了解以賽亞書的結構，第一章是序言，而第二至十二章為一完整的架構：二至五章談審判，九至十二章談救恩，而六至八章則為中心思想，即「以馬內利」，「上帝與我們同在」的信息。在第六章中，上帝透過異象呼召以賽亞去宣告上帝的審判與應許。而「以馬內利書卷」所寫的，乃關乎敘利亞與以法蓮之間的戰爭，而及至以賽亞書第七、八章，我們要問：誰是君王？是否好像其他王國的君王一樣？

我們可從以賽亞書第七章了解以馬內利的兆頭，這章記載了耶和華跟以賽亞和亞哈斯王的兩段對話，分別為1-9節及10-25節。在第一輪對話中，我們可略見猶大國面對敵人的危機，因而構成信仰危機，如耶和華所說：「你們若是不信，定然不得立穩。」（賽七：9）而第二輪的對話中，耶和華曉諭亞哈斯，吩咐他向耶和華求一個兆頭，亞哈斯卻拒絕了；終於，以賽亞說，主無論如何也要給整個大衛家（不僅是亞哈斯）一個兆頭：「必有童女懷孕生子，給他起名叫以馬內利。」（賽七：14）

不少學者對於「童女」這一詞的翻譯爭論不休，在希伯來原文中所用的字為 עֲלֵמָה，指年輕未婚的女子，卻沒有處女之意；而希伯來文有另一個字解作處女，就是 בְּתִוְלָה；那麼我們應如何解釋這詞呢？就當時的文化而言，其實年輕未婚的女子自然就代表了是處女（當然，現代社會則有商榷餘地）。因此，將 עֲלֵמָה 一字翻譯成「童女」是最恰當不過的；相反，בְּתִוְלָה 一字，卻不一定有年輕之意。

這個關乎叫以馬內利的孩子之兆頭，有何重要性呢？以賽亞預言說：「在這孩子還不曉得棄惡擇善之先，你所憎惡的那二王之地必致見棄。耶和華必使亞述王攻擊你的日子臨到你和你的百姓，並你的父家，自從以法蓮離開猶大以來，未曾有這樣的日子。」（賽七：16-17）前者預表了其敵人——北國以色列及敘利亞——的敗亡，是猶大國所能見證的；後者則是向亞哈斯王的警告，不求問耶和華，而堅持用自己的方法，竟不智得巴結亞述王（王下十六章），養虎為患，自招滅亡。由此觀之，「以馬內利」的而且確是律法，又是福音。

以賽亞書第八章1-10節不斷提出以下的問題：以馬內利是誰的兒子？這肯定不會是以賽亞自己的兒子，因他的妻子不可能是童女，而耶和華亦吩咐以賽亞給他起名叫瑪黑珥沙拉勒哈施寵斯。他更不可能是由亞哈斯王自己的兒孫，因其孫兒瑪拿西是猶大國史上最惡的王之一，與「上帝與我們同在」的精神肯定背道而馳。因此，他們要等待……

今天的信徒當然知道，「以馬內利」就應驗在從童女馬利亞所生的耶穌基督的身上。然而，時至今日，猶太人仍在等待……等待那位基督降臨。我們卻確知，基督已經來臨，基督已經受死，基督已經復活，而基督亦必會再來！我們也一樣在等待……正如我們藉主禱文所表達：「願你的國降臨！」阿們！

（柏特教授為美國密蘇里州聖路易協同神學院副院長兼釋經學教授）



柏特教授（左）和馮達揚傳道（右）

主題：救主降臨

# 「榮耀」與「平安」

許明堅

聖誕節即屆，市面上就有各式聖誕卡售賣，很多聖誕卡背頁都印上：「在至高之處榮耀歸與上帝，在地上平安歸與祂所喜悅的人」（路二：14）。這是耶穌降生，天兵同天使同聲讚美上帝的話。

## 在至高之處榮耀歸與上帝：

上帝是創造天地萬物的主，「諸天述說上帝的榮耀，穹蒼傳揚祂的手段」（詩十九：1）。上帝照祂的形象造人，賜人有豐富的生命，有特別的智慧，管理萬物（創一：26-31）。創造的奇妙，和造人的美意，上帝是配受讚美和歌頌的。

上帝是仁慈的上帝，雖然人違背了祂的旨意，吃了禁果，犯了罪。祂不欲人因罪沉淪，於是賜下祂的獨子耶穌基督降世為人，代替人的罪付出贖價（約三：16）。

上帝的創造工程和救贖工程是至偉大的，所以一切榮耀歸與上帝。

現在有很多信主的人，都願意背負十字架，廣傳福音，但在運作中見到果效，獲取成功，慢慢就沾沾自喜，被動地或主動地將自己塑造成佈道巨星，便將榮耀歸於自己，漸漸地也認為自己是名人名牧，往還的都追求有名氣，有名望的人士。少有謙恭地成為主的僕人，去傳揚聖道，俯就卑微的人，「與喜樂的人同樂，與哀哭的人同哭」（羅十二：15）。因此經上提醒我們：「叫他們看見你們的好行為，便將榮耀歸給你們在天上的父」（太五：16）。「我們得救是本乎恩也因著信，這並不是出於自己，乃是上帝所賜的，也不是出於行為，免得有人自誇，我們原是祂的工作，在基督耶穌裏造成的，為要叫我們行善，就是上帝所預備叫我們行的」（弗二：8-10）。那麼，我們有什麼值得自誇，配受榮耀呢？

在地上平安歸於祂所喜悅的人：

「平安」在聖經中釋義是：  
 1.心靈的平安；  
 2.肉體的健康；  
 3.屬靈的飽足；  
 4.永生的福樂。



這種平安是人人渴求的，因為是最滿足和永恆的，但如何獲取這種平安？什麼人是主所「喜悅」的人？

是博學多才？聰明伶俐？英俊美貌？貢獻良多？或樂善好施的人？都不是。「因為世人都犯了罪，虧欠了上帝的榮耀」（羅三：23）。自從罪進入世界，世上就沒有一個「完人」可靠自己得到上帝的喜悅。耶穌說：「我來不是召義人（因為世上沒有），乃是召罪人（我們）」（太九：13）。上帝所要的祭，就是哀傷的靈，「上帝啊，憂傷痛悔的心，你必不輕看」（詩五十一：17）。

因此，在地上平安歸於祂所喜悅的人。就是說，我們為自己的罪憂傷痛悔，甘願接受差遣，將福音傳遍開去，做一個有信心愛心的基督徒。這樣，我們就是上帝所喜悅的人，必蒙上帝賜與那永恆的平安。

聖誕節即屆，特別在這時節，我們都感受到上帝的大愛和耶穌的救贖，願一切榮耀歸與上帝，我們亦當做一個上帝喜悅的人。蒙上帝賜與平安和永生的福樂。

聖誕節即屆，你閉上眼睛，靜心聆聽，你會感受到天使天軍正在歌唱。「在至高之處，榮耀歸與上帝，在地上平安歸與祂所喜悅的人。」（路二：14）

（許明堅牧師為九龍聾啞堂主任牧師）

主題：救主降臨

# 修殿節事件

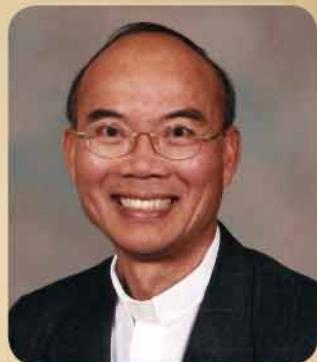


伍錦鴻

經文：約翰福音十章22-30節

聖誕節到了！恭祝各位聖誕快樂，新年蒙福！

猶太人有一個慶祝八天的重要節期，接近我們的聖誕節，就是約翰福音十章22節所說的修殿節(Hanukkah)。修殿節在猶太曆Kislev(冬月)的二十五日。大約在陽曆的十二月。二零一一年的修殿節在十二月二十一日。以下簡單解說修殿節的起源，以及記載在上列經文，發生在修殿節的事件：



當楚漢相爭時，歐洲強國則是希臘帝國，希臘統治歐亞非三洲地中海沿岸的地方。猶大是希臘的殖民地。在漢武帝還是小孩子的時候，管轄猶太人的長官是敘利亞首長安提亞古四世(Antiochus IV)。這位省長很殘暴，壓迫統治下的猶太人。有一天甚至派人進入耶路撒冷聖殿，用豬獻祭。因為豬是不潔淨的動物，猶太人不吃豬肉；用豬來污穢聖殿，是對上帝、對猶太人極大的侮辱。於是境內的猶太人群情洶湧，暴亂一觸即發。

祭司馬迦比(Maccabee)領導猶太人，趁機起來革命。打走希臘人的殖民地軍隊。因為那時候希臘帝國已經衰弱，而西方的羅馬帝國才剛興起。猶太人在亡國幾百年之後得以脫離外國統治，再次成為獨立國家。並且修整，潔淨聖殿，恢復莊嚴的崇拜。修殿節就是紀念這件歷史事蹟：三年獨立革命戰爭，推翻外國勢力，恢復聖殿崇拜。

可是好景不常，不到百年，猶太人再次亡國，淪為羅馬帝國的殖民地人民。羅馬帝國直接以軍隊、官員統治猶太人。同時又選了以東人的貴族希律作猶太人的王。這位希律王雖是以東族，卻沒有重用族人來欺壓猶太人，反而為猶太人重修聖殿，討好猶太人。羅馬帝國同時又容許猶太人有自己的議會，以大祭司作領袖，管理猶太人的宗教事務。並有權審理民事案件。但猶太人還是沒有獨立自主的自由。

經歷了長期的亡國生活，猶太人非常渴望基督降生。猶太人心目中的基督是復興大衛王朝的救世主、是政治的傑出領袖、是獨立戰爭的英雄、是民族的救星。因為馬迦比是利未支派的後裔，不是猶太支派的後裔，不是大衛的子孫，並且王朝已被羅馬帝國滅亡近一百年。猶太人早知道馬迦比不是基督。現在耶穌出來了，耶穌能行神迹，可以用五餅二魚餵飽五千人，耶穌又是大衛的子孫，於是百姓認定耶穌是基督！

耶穌確是基督，但不是猶太人心目中的民族革命英雄。耶穌來不是要解放人的政治迫害，而是釋放人心的罪擔。耶穌的國是在人心裡，不是政治的國。耶穌先喻為牧羊人，領迷羊回正路，使歧路亡羊得生命，免受魔鬼的吞噬。耶穌講的是生命、靈性、道德、生活的道理，不是救國的理論。



猶太人在修殿節時，大多數都會情緒激昂，好像我們在國慶日或抗戰勝利紀念日，特別熱血沸騰一樣。他們在聖殿遇見耶穌——心目中的民族救星，於是激情地質問耶穌：「你叫我們猶疑不定到幾時呢？你若是基督就明明白白地告訴我們。」（約十：24）他們的意思就是要耶穌公開表態：「你若是基督，為什麼不領導我們建立大衛王朝，驅逐羅馬人呢？你要把民族的前途耽誤到幾時呢？」

耶穌確是基督！但不是猶太人所以為的基督。耶穌不會明說：「我是基督！」這樣就可能有人起來動員群眾，脅迫耶穌，進行革命。或可能有野心份子，組織革命政府，自任丞相、將軍、高官，以耶穌作基督，作傀儡以號召人起來革命。耶穌當然不會說：「我不是基督。」因為祂確是基督，祂巧妙地默認。並且把自己所作的事，指給他們看；他們若相信這些事，就應信祂是基督。

耶穌藉機引導他們正確認識基督的使命：基督降世是使信祂的人得永生——永不滅亡的生命。有如牧羊人使羊認識牧人的聲音：羊聽到牧人的聲音，就跟隨牧人的引領。牧人「賜牠們永生，牠們永不滅亡」（約十：28）

正如修殿節時間的猶太人一樣，許多人對耶穌抱猶疑不決的態度：耶穌來了，聖誕節提醒人們耶穌降世了。可是許多人就是猶疑不定，耶穌真是基督救主嗎？有什麼明確的實據呢？若是僅憑信心，許多人的如意算盤可能是等到老邁的時候，甚至到臨終前，才認耶穌是基督、是主。現在嘛？！認世俗的名、利、權是主才稱上算。可是算盤打得響不響，無人有把握？！比喻有一隻羊，整天走自己喜歡走的路，不聽牧人的聲音，自由放縱亂跑，作自己喜歡作的事，一旦遇到危機，卻希望牧羊人就在身前。能否這樣如意？誰能算計？

無須算計，耶穌保證：一生跟從主，聽從主的聲音，你的生命、幸福、快樂、平安、需求……一定得到引領。因為耶穌保證：「我來了是要叫人得生命，並且得的更豐盛」（約十：10），這永恆豐盛、歡樂的生命，無任何勢力可以破壞。基督徒相信：這是基督的恩典。

聖誕節就是慶祝耶穌是基督，基督已降生，基督是賜恩典的主。我們信從這位賜恩典的主，就有永恆豐盛的生命。

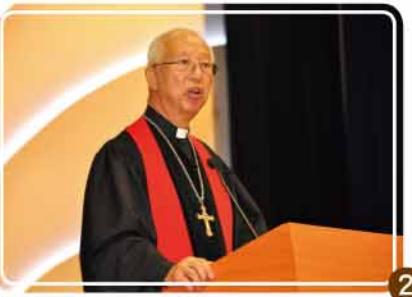
（伍錦鴻牧師為前路德會協同神學院教務長、聖馬太協同堂牧師。  
一九八三年移民美國任信義會聖馬可堂牧師，現已退居美國羅省）

# 「教會復原紀念日」 聯堂崇拜盛會剪影

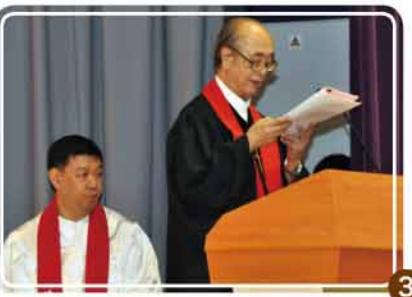
本報記者



1



2



3

主曆一五一七年十月三十一日馬丁路德博士在德國威丁堡大學教堂門上釘上《論贖罪券的九十五條論綱》，根據聖經的悔改真理而嚴正駁斥當時羅馬教廷以功德贖罪的錯誤態度。這不單是一位敬虔篤信的上帝忠僕對掌權仗勢的教廷強烈表達反對訊息，更重要的是敢於撥亂反正和勇於承擔重任，糾正教會違背聖經教義的闡釋和行徑，讓教會回復到原先聖經教訓的基礎上，彰顯出改革、重整和復原教會的深遠意義。此後新教信徒紀念此日為「宗教改革日」，較明確的稱之為「教會復原紀念日」或「教會復原節」。

本會今年於十月三十日（星期日）舉辦了「教會復原紀念日」聯堂崇拜，共有十五所堂會參加，會眾近一千人。參與堂會計為救主基督堂、救恩堂、協同堂、頌恩堂、沙崙堂、真道堂、以琳堂、蒙恩堂、愛心堂、聖馬可堂、九龍聾啞堂、恩光堂、雍盛堂、聖十架堂、沐恩堂。

眾堂會互相效力，經過多月的籌劃和協商，有關代表戮力以赴，終於再次成就了人數眾多而別具特色的聯堂敬拜活動，富饒意義，願一切榮耀頌讚全歸於天父上帝。

崇拜講道者為救恩堂李永楨主任牧師。李牧師以「協同信仰：真道上同歸於一」為題，直接指出教會復原運動的中心思想，概括而言，即是：獨一真神、獨一救主、唯獨聖經、唯獨恩典和唯獨信心等五個重點。誠如李牧師在作結時的說明：「今天我們舉行教會教會復原節聯堂崇拜，為要重申我們協同的信仰，在真道上合而為一，用和平彼此聯絡。目的是建立耶穌基督的身體，就是教會。這一次聚會只是以往聯堂崇拜活動的擴大。主若肯，將來聯堂崇拜活動會有進一步的擴充。願主的旨意成就。並且，願我們各堂之間日後時常有不同層面、不同種類和不同組合的聯堂活動，共赴聖工，以體現合而為一的精神。」



①(左一)馮卓欽牧師主禮、(左二)李永楨牧師証道、(左三)陳煜新牧師禱告和祝福

②李永楨牧師講道      ③李泮松牧師讀經      ④許明堅牧師手語翻譯

⑤張永耀執事領唱      ⑥鍾耀文牧師襄禮



## 德慶之旅：三地兩語新嘗試

馮卓欽

德慶教會與協同堂相交十數年，交流活動，時有舉行。今年，蒙上帝的帶領，美國有一群滿有愛心、熱心的年青弟兄姊妹樂意與我們一同歡度為期一周的暑期活動。

正因是「三地兩語」，所以事前的聯繫十分要緊，深慶互聯網的便捷，負責同工的用心，加上美國的弟兄姊妹訓練有素，組織力強，資源充足。於是，在香港匆匆一聚後，便馬上起程，分途前往，約定七月廿三日晚，在德慶盤龍酒店相聚。

懷著喜悅的心情，欣賞著沿途的山光水色，協同堂十一位弟

兄姊妹，朝著德慶進發，期望著「新的嘗試」：一共六日，早、午都用英語帶領德慶教會八、九十五位青少年一同唱詩敬拜，主題分享，默劇演出、遊戲、工作坊等。

美國的弟兄姊妹，能說廣東話的甚少，操普通話的祇得一人，但他們從不擔心溝通上有任何問題。我們祇有加緊用心，盡快消化他們預備好的材料，好一齊配合，將六日的活動辦得有聲有色，令參與的青少年享受得益。當然，最重要的是叫他們明白真道，回應上帝的愛。

德慶教會，透過年青人日常生活的好見證，吸引到八、



九十位年青人齊集一起。他們以就讀初、高中的同學為主，內中亦有小學五、六年級的學生。因為天父早已預備好了他們的心靈，所以聚會一開始，他們便非常投入，完全沒有語言上的隔閡。三地中國人，用著兩種的語言，建構著一座靈宮——以愛以誠，和睦相扶持，有上帝在其中的教會——就是主所呼召一起的弟兄姊妹。

每天九時正，三地的弟兄姊妹齊集，把教會的禮堂擠得滿滿，然後一同高聲歌頌讚美上帝，同時多用身體言語，彼此唱和，相互服侍，使整個場地，滿溢了主的恩典和愛意。對德慶的弟兄姊妹來說可說是新的體驗。十時許，是靜心聆聽主的恩言的時候，每天一個主題，用淺白簡潔的英語，以默劇，圖片作媒介，將主題信息，闡明清楚，用遊戲、問答等互動方法，既加深認識所學到的真道，亦幫助德慶的弟兄姊妹在實際的情境中活用英語，這確實是他們新的一種學習模式。

下午，為避免在高溫下多人熱得昏昏欲睡，於是，我們設計了不同的工作坊，先把德慶的年青人按年齡分成三組：高中組、初中組、小學組。然後美、港兩地的弟兄姊妹亦按不同恩賜，撥歸入不同的組別中。在工作坊進行期間，人與人之間的個別接觸機會頓然大增，言語不再成為三地弟兄姊妹的難阻，反成為建立友誼的橋樑，甚至超越言語。但見三地的年青人很快便「攬頭攬頸」，你追我逐，笑言晏晏。築起三地主內弟兄姊妹新的人際網絡，打破語言，空間的難阻，洋溢著人間的暖流。

一周的交流活動，在依依不捨的聲中徐徐幕下。珍重再見！是大家心中渴想的呼喊！三地的主內弟兄姊妹，用兩語所建立的主內真摯情誼，使我們深信，主必眷佑，重逢的日子，必快將再臨，而這次新嘗試必成為我們三地年青人攜手共赴天路的第一塊踏腳石。

(馮卓欽牧師為協同堂牧師)



# 香港路德會協同神學院



## 2011-2012年度校本課程：

(6/2/2012 正式開課，上課節數共15週)



2011~12年下學期上課時間：晚上七時至九時正

### 週一

306 (3學分)

前先知書

(丘恩處博士)

### 週二

102 (3學分)

哲學概論

(馮卓欽牧師)

### 週三

519 (3學分)

協同書選讀

(葉泰昌博士)

### 週四

107 (3學分)

論文寫作法

(葉泰昌博士)

### 週五

717 (3學分)

教牧輔導

(張錦棠教士)



## 2011-2012年度校外課程

### A. 信徒普及神學證書課程

2012春季(一月至三月)課程預告

LT1：福音ABC-馬可福音研讀(黃振權牧師主講)

LT2：易學活用研經法(譚日昇傳道主講)

LT3：歌羅西書(黃子振牧師主講)

LT4：新約透視(馮卓欽牧師主講)

上課日期地點：容後公佈

### B. 基督教生命教育證書課程

本課程旨在探討生命教育與學生牧養的實踐之道。以校本學生輔導為進路，配合校本「其他學習歷程」(OLE)計劃，以培訓學生領袖為導向。注入基督教教育與牧養關顧，開拓學生個人成長之路，並依此促進教與學的實踐研習，提升生命教育、教養孩童及校園福音事工的質素。另輔以個案牧養，探討如何開發青少年的內心世界，導向完整的人格發展。歡迎來電查詢或邀約：2397 3721 (張教士)

## 香港路德會協同神學院主辦

### 2011年聖經神學講座 Biblical Theological Lectures :



嘉賓講員：柏特教授 (Prof. Andrew Bartelt) 美國路德會聖路易協同神學院釋經學教授

主 題：彌賽亞預言的時代意義 (The Message of Messianic Prophecy in Isaiah 7:14)

回 應：馮達揚傳道

日 期：2011年12月10日(星期六)

時 間：早上十時三十分

地 點：協同神學院

協 辦：香港路德會牧師會

講座以中英雙語進行，設即場傳譯，費用全免。

查詢電話：2397 3721, 2397 1636 (鄒小姐, Carol)

# 牧師郵箱



當生活與信仰發生了衝突和疑問，當基督教成為您尋找生命真諦的障礙，當有生命經歷希望與人討論，都歡迎您與李永楨牧師傾訴和分享。請來函本報或電郵至info@hkcps.hk給李牧師。



## 最偉大的神蹟

問：上帝所行最偉大的神蹟是甚麼？

答：保羅說：「大哉，敬虔的奧祕！無人不以為然：就是上帝在肉身顯現，被聖靈稱義，（或作在靈性稱義）被天使看見，被傳於外邦，被世人信服，被接在榮耀裏。」（提前3：16）這是上帝在聖經中自己的評論。保羅又說：「基督耶穌降世、為要拯救罪人。這話是可信的，是十分可佩服的。」（提前1：15）換言之：上帝（道）成為肉身，與人同在，死而復活以拯救信祂的人，這是上帝所行最偉大的神蹟。

也許有人會說：創造宇宙萬物和人類不是比這更偉大嗎？另造新天新地並讓人永居其中不是比這更偉大嗎？當然這兩件事在規模上極為宏大，這是不爭的事。但為甚麼上帝自己卻認為基督降世是祂最為稱心的傑作呢？因為基督一生的作為最能表達「上帝就是愛」！

試想：上帝創造宇宙萬物只要說就有了；再造新天新地，也只要命就立了。祂用地上的塵土造人，在他鼻中吹一口氣，他就成為有靈的活人。祂做這一切大事，都不須付出自己，犧牲自己。雖然祂做這一切大事，都顯出祂的大能與慈愛，但都不須降世為人，成為貧窮，受苦受死！

看哪，包著布臥在馬槽裡的嬰孩，竟然是上帝聖子，創世之道，萬主之主，萬王之王！這是天地之間最謙卑而又最令人佩服的「紳尊降貴」了。祂倒空自己，取了奴僕的形象，成為人的樣子。既有人的樣子，就自己卑微，存心順服，以致於死，且死在十字架上。（腓2：7-8）上帝的愛竟然如此！

看哪，比宇宙的空間更大的神，竟然成為細小柔弱的嬰孩！無始無終，在永恆中創造有限時間的神，竟然活在世上只約有三十三年就死了。後來祂又升天回復充滿萬有。你說還有比這更奇妙的事麼？為了救人，上帝的愛竟然如此！詩人說：「天離地何等的高、他的慈愛向敬畏他的人、也是何等的大。東離西有多遠、他叫我們的過犯、離我們也有多遠。」（詩103：11-12）詩人雖然說得好，其實上帝「化無限為有限」又再「化有限為無限」的大能與恩惠，是筆墨所難以形容的。上帝的愛竟然如此！

聖子是「出於上帝而為上帝，出於光而為光，出於真神而為真神。」降世為人的聖子，在世時並沒有離開天上，而是仍與聖父、聖靈合一掌權，（約3：13）這是完全超越邏輯所能推論的。況且，耶穌是完整的上帝而不是其三份之一，門徒看見耶穌就是看見父上帝，因為耶穌是上帝本體的真像；多馬甚至稱呼復活的耶穌為「我的主，我的上帝！」這是完全超越理性與經驗所能掌握和了解的。但聖經明明是這樣說了。（約10：30：14：9-10：來1：1-3：約20：28）而上帝的話就是真理。（約17：17）若不是祂這樣啟示，而我們也是如此相信，誰能夠得到這樣偉大的「敬虔的奧秘」，並因相信而得救呢？

童貞女怎能懷孕生子呢？凡人怎能生出上帝的聖者呢？死了的耶穌又怎能復活呢？復活的耶穌又怎能讓人觸摸、吃東西、教導門徒，突然出現又忽然失蹤，最後更在眾目睽睽之下升天呢？……總之，耶穌基督的一生就是一連串意味深長的神蹟。

耶穌基督一人之死怎麼竟能拯救歷古以來一切信祂的人呢？祂一個人的義怎麼能成為無數仰望祂者的義呢？祂一人怎樣能夠成為新亞當，產生出新人類，使他們今生有新生命，來世有永遠的生命呢？這豈非極偉大的神蹟？

聖潔無污、恨惡忌邪的真神，何竟投身在罪人中間，活在兇險奸詐、偽善狂妄、手段毒辣的惡人淵藪裡面，將投靠者的罪孽都包攬在自己身上，自己成為千古罪人，甘受痛苦污辱之死？這愛誰能夠測度呢？

上帝啊，你的大能偉大，你的慈愛更偉大，你在耶穌基督身上親自行了最偉大的神蹟。

萬眾歡騰，救主降臨！

謹祝聖誕快樂，新年蒙福！

「在至高之處榮耀歸與上帝！在地上平安歸與祂所喜悅的人！」

（路加福音第二章14節）

香港路德會

敬賀



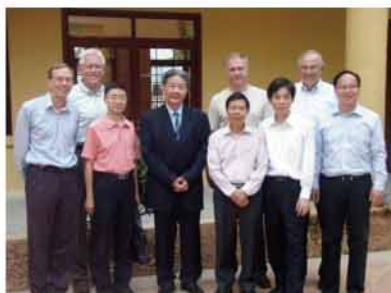
## I 總會動態

### 1. 執行部

※ 本會屬下小學自行收生資料：

學校名稱	年度	08/09	09/10	10/11	11/12
聖馬太學校(秀茂坪)	190	190	234	202	
呂祥光小學	96	128	78	112	
梁鉅鏗小學	31	36	59	88	
增城兆霖學校	37	62	75	87	
沙崙學校	51	49	53	54	
聖十架學校	3	3	2	5	

- ※ 十月七及八日佈道委員會在突破青年村舉行聯校領袖訓練營，參加人數四十三人，營費支出 \$8,100。
- ※ 十月二十一日本會中、小、幼聯校教育事工促進會上午於九龍協同中學舉行。張錦棠教士為主講嘉賓，主題：如何開發兒童及青少年的內心世界。
- ※ 十月二十一及二十二日路德宗亞洲區教育協會(ALEA)會議於香港舉行，首日場地為九龍協同中學，翌日場地為香港國際學校，本會派出中、小、幼校長及行政人員一百二十七人參加。全部與會教育同工近三百人；十月二十三日於協同堂舉行「香港路德會教育主日」，講員為Rev. Dr. John Nunes。
- ※ 十月三十日上午十時三十分在協同堂舉行的「教會復原紀念日」聯堂崇拜，有十五堂會共一千人參加。
- ※ 十一月七至二十一日美國美麗救主堂的Jim Haack夫婦到港訪問，將協助本會堂會和學校聖經教學及小組領袖培訓，並與本會神學院行政部會面及參觀深圳曦城協同國際學校。
- ※ 十一月十日上午十一時三十分在荃灣青葉酒家舉行二零一一年聖工籌款會議，並分享學校福音事工異象。
- ※ 依政策綱要2912一致通過成立第十三屆各常設委員會之提名委員會。委任戎子由牧師、李日誠牧師、陳煜新牧師、劉逸釗牧師及沈堅忍牧師為提名委員會委員，並由戎子由牧師為召集人。



戎會長與美國PLI同工和廣東省兩會陳會長及深圳堂實安堂主任牧師攝於曦城協同國際學校

## II 堂會動態

### 以琳堂

1. 該堂三十五周年感恩崇拜暨聯歡感恩晚宴，已於二零一一年九月二十五日順利完成，多謝各堂會友好出席及奉獻支持。
2. 二零一一年十一月六日，七位弟兄姊妹正式受洗成為該堂教友，請為他們屬靈生命增長祈禱。
3. 請為該堂患病同工潘洪基聖職教師代禱。

### 聖雅各堂

1. 該堂於二零一一年十月三十日舉行秋季旅行，名為「家・分享・愛」。感恩透過本堂是次旅行，教會弟兄姊妹邀請至親朋友來參與教會崇拜及旅行，參加教會聚會。並藉此機會分享耶穌基督豐盛的生命，惟信靠主耶穌基督，才可得到永生。最後在陸牧師的祝福下，眾人都帶著歡愉的心情歸家。



各組員向未信主的朋友帶出「蒙福的信仰」的恩典

### 聖道堂佈道所

1. 該堂與兆霖學校、生命使者合辦「憂傷不再、一生何求－朱源和先生佈道大會」已於十一月十二日舉行。生命使者朱源和團長偕同成員蒞臨證道分享，同場另設兒童魔術福音佈道，使一家大小均可參加，蒙主保守，人數有230人，決志者有26人；兒童魔術福音佈道人數有210人，認信者65人。當日出席總人數為440人。



佈道會情況

### III 教育事工消息

#### 1. 中學

※ 呂祥光中學

1. 本校於十一月十四日在船灣淡水湖舉行三十周年感恩活動，當日校董、校友、家長、師生及嘉賓齊集同心拼砌「LCK30」創舉，並進行為IT更新步行籌款。



三十周年全校大合照

※ 北角協同中學

1. 本校5A莊莉莉同學參加「兩地一心」協會主辦「夢想心card」比賽取得「最有意義、最具感染力心卡」獎。
2. 本校獲協青社主辦「舞、朝陽」計劃聯校舞蹈匯演亞軍。
3. 本校獲兒童發展協會及東區區議會合辦東區英語歌唱比賽銀獎。

※ 西門英才中學

1. 暑假期間，本校設計與科技隊代表香港前往河南鄭州參與「第十一屆中國青少年機器人競賽」，獲一金一銀二銅佳績。「機器人工程設計比賽」更連續三年取得全國一等獎。
2. 二零一一年十一月十一日為本校校慶日，當天派出中一同學前往香港科學園，參加創新科技嘉年華之主題活動「同一太陽下」，參與的學生需於指定時間內搭建太陽能爐一個，並進行千人燒烤活動，創做世界紀錄。



本校參賽代表合照

#### 2. 小學

※ 呂祥光小學

1. 本校於九月二十四日舉辦了首屆「心靈智慧嘉年華」，讓各位家長及學生透過各種有趣攤位遊戲，認識心靈智慧的道理。當天除了本校家長及學生外，還吸引了逾百位幼稚園學生及家長參與活動。
2. 校舍外牆的翻新工程歷時近四個月，已於十月上旬完工。同時，為配合校慶三十周年，學校大門也換上了全新的招牌，令校舍煥然一新。



首屆心靈智慧嘉年華空前成功

※ 梁鉅鏐小學

1. 本年度本校參與內地教師支援地區網絡計劃(2011/12)，內地老師與本校數學科老師定期進行共同備課、觀課及評課，以提升教學質素及果效。
2. 本校學生在《希望杯》國際數學競賽二零一一中表現優異，獲得一等獎一名，二等獎一名，三等獎四名及優異獎五名，而羅博恩同學更獲得全港小四組第一名。



內地教師余立雲女士與本校數學科老師進行備課，交流教學心得。

※ 聖十架學校

1. 本校6A班鄭邵晨同學於「2011 第三屆優秀小學生獎勵計劃」獲選為優秀小學生。
2. 本校田徑隊於「荃灣區分齡田徑比賽2011/2012」得男子F組4X100米亞軍，成績優異。



王校長、負責老師及得獎同學合照

※ 沙崙學校

1. 亞洲路德會教育協會(ALEA)2011教育會議於十月二十一至二十二日在本港舉行亞洲區會議，本校共七位同工出席，當中任竹嬌校長以香港區代表身份參與專題討論，與其他地區的代表就「服務學習」的推行作交流。
2. 一連兩天的趣味數學活動日於十月二十七及二十八日舉行，學生走出課室，進行實地量度、參與買賣遊戲等，不但從活動中愉快地學習，更把日常所學應用於現實中，大大提升學習數學的興趣。
3. 五十四位高年級學生參與「結伴同航」海上訓練計劃，於十月二十五日登上「賽馬會歡號」船上。透過各項海上歷奇活動，學生學會如何面對及克服困難，從而提升自信及發展個人潛能。



學生全情投入海上訓練活動

## ※ 聖馬太學校

- 十月十二日(星期三)，本校邀請協恩中學校長李鎮洪先生蒞臨為五、六年級女生及家長舉行升中家長及學生講座，並介紹協恩中學發展概況。



協恩中學校長及校友到校進行升中講座

- 本校於十一月七日(星期三)邀請本會青怡中心社工到校主持「家長學堂」講座及工作坊，講題為「辨識子女吸食危害精神毒品的技巧及方法」。當日出席家長踴躍，表現投入。

## ※ 啟聾學校

- 本校學生陳力灝同學參加紫荊盃兩地青少年書畫大賽，獲大會頒發入選獎。
- 二零一一年九月二十五日(星期五)澳門聾人朋友親臨啟聾學校的九龍聾啞堂，與本校學生舉行聯合崇拜及參與學生團契活動。



本校學生與澳門聾人朋友一起參與學生團契活動

## 3. 幼稚園

### ※ 陳蒙恩幼稚園

- 本園於二零零九至二零一零年度起首辦「香港基督少年軍一小綿羊組別」，目的為以基督之精神為宗旨讓幼兒從小得著培育，建立健康品格，至今已舉辦第三屆，本年度招收低及高班組員共一百二十人，並於九月二十八日為成為小綿羊組員的家長舉行簡介會。



「小綿羊基督少年軍」座談會

- 本園於本年十月十四日(星期五)晚上假路德會聖馬太學校(秀茂坪)舉行二零一一年度家長福音晚會，是日晚會主題為「神未曾應許」，並由香港管子音樂敬拜隊帶領敬拜及影視藝人何嘉麗小姐分享生命見證，當晚出席家長人數超過三百人。

## IV 社會服務處消息

### 甲. 特別活動

※ 深圳市民政局，社協於二零一一年十月二十一日舉行深港社會工作合作項目優秀香港服務機構及香港社工督導表彰大會，本處獲頒發「深港社會工作合作項目協力獎」，陳聖光總監獲授「深圳市社區服務中心總顧問」聘書。本處盧永靖，詹滿祥，廖勝慶與陳曉暉獲督導服務銀獎。

※ 陳聖光總監於二零一一年十月二十八日至三十一日帶領耆年院舍組，長者中心組合辦由社會福利發展基金贊助之台灣安老服務考察團，參觀當地六個安老服務單位，考察內容包括失智症服務及生死教育推廣及推行，獲益良多。

※ 為慶祝路德會包美達社區中心成立二十五週年，中心內各單位於二零一一年十一月十二日(星期六)舉行聯合慶祝活動，內容包括慶祝典禮、攤位遊戲及單位開放日。當日邀請九龍城及油尖旺社會福利署助理福利專員黃國進先生，路德會社會服務委員會主席劉逸釗牧師蒞臨主禮。



當日由社會福利署署理九龍城及油尖旺區福利專員黃國進先生，本處委員會主席劉逸釗牧師，本處執行總監陳聖光先生與各督導主任及會員代表一同主持慶祝儀式。

### 乙. 服務計劃

※ 路德會采頤長者中心舉辦《家添和諧樂滿家計劃》。內容包括：「和諧添力量」社區展覽及推廣「『表真情』心意卡設計比賽」、長者眼中「最喜愛的家庭活動」及「溫馨家庭樂聚遊」家庭聚餐活動等。計劃由二零一一年十月初至二零一一年十二月中舉行。

※ 路德會青欣中心之健康校園計劃(大埔版)於二零一一年十一月內開始進行，合共十八間學校參加，今年除了毒品測檢外，也會為學生作其他健康評估如認知評估及身體評估等，讓同學加強對自己健康的敏感度。

※ 學校社工組本年度聯校活動「新Teen地新父母」親子小組於二零一一年十一月初開展，為三十名「過度活躍症及專注力不足」學生及其家長開展六個八節小組。

## The Lutheran Church-Hong Kong Synod

- \* Evangelism Committee held a Joint Schools Leader Training Camp from 7th to 8th October 2011 at Breakthrough Youth Village. There were forty-three participants; the expenditure of camp fees was \$8100.
- \* On 21st October 2011, the Teacher Development Day was held in Concordia Lutheran School. Mr. Cheung Kam Tong was the speaker on the topic of "How to open the inner world of children and teenager".
- \* From 7th to 21st November 2011, Jim Haack Couple of Beautiful Savior Lutheran Church visited Hong Kong. During this period, they assisted the Congregation and Schools in bible teaching and group leadership training, met with the Administrative Division of Concordia Seminary as well as visited Buena Vista Concordia International School in Shen Zhen.
- \* On 10th November 2011, the meeting of Fund Raising 2011 and the vision sharing of schools gospel ministries were held at Tsuen Wan Holly Restaurant at 10:30a.m.

## Social Services News

- \* Bureau of Civil Affairs of Shenzhen Municipality delivered an award for HKLSS for its previous works in support and co-ordination in the social work project between Hong Kong and Shenzhen.
- \* The Home Division and Elderly Centre Division organized a study tour to Taiwan from 28th to 31st October 2011. It was supported by the Social Welfare Development Fund. The tour visited elderly service providers and exchanged experience.
- \* In celebrating the 25th Anniversary of the Martha Boss Lutheran Community Centre, a joint ceremony, carnival and an open day were held on 12th November 2011. Rev. Tony Lau, Chairman of Social Service Committee, and a representative from SWD acted as guests of honour.
- \* The Rhythm Garden Lutheran Centre for Elderly held the "Family Harmony Programme" from October 2011 to December 2011. A series of programmes was held including exhibition, gift card competition and family gatherings.
- \* Cheer Lutheran Centre holds the "Healthy School Project" for 18 schools in Tai Po district starting from November 2011. The project includes drug test, health assessments, etc.
- \* The School Social Work Division held the joint schools programme for parents starting from November 2011. It aims at focusing on students with "Attention Deficit Hyperactivity Disorder" and their parents.

## Church News

- \* On 25th September 2011, **Elim Lutheran Church** held the 35th Anniversary Thanksgiving Service Ceremony and banquet successfully. Heartfelt thanks to the congregations who friendly presented and gave offering support.
- \* On 30th October 2011, **St. James Lutheran Church** held an autumn picnic which was named "Home, Sharing, Love". With this good opportunity, siblings invited their relatives and friends to join and shared the beautiful life of Jesus Christ with them. Everyone backed home with a pleasant mind under the blessing of Rev. Chin Wan Luk on that day.

## School News

- \* **Concordia Lutheran School (North Point)** won a second place in the joint schools dancing competition- "Dance Alive" which was hold by Youth Outreach.
- \* 11th November 2011 is the Anniversary of **Gertrude Simon Lutheran College**. F.1 students were sent to join the campaign named "One Sun for All" in Hong Kong Science Park. To create a Guinness World Record, every participant needed to build a solar-powered barbecue grill within a designated period of time as well as barbecue with a thousand of people.
- \* **Leung Kui Kau Lutheran Primary School** has joined the Mainland Teachers' Support Network Programme (2011/12). In order to enhance teaching quality and result, the mainland teachers and the school teachers (Mathematics) have shared their lesson preparation, observation and analysis periodically.
- \* The school wall renewal work of **Lui Cheung Kwong Primary School** had undergone for four months and completed in the beginning of October. The school also changed a brand new signboard in the front door for the 30th Anniversary of school.
- \* The Asia Lutheran Education Association 2011 Conference was held from 21st to 22nd October 2011 in Hong Kong. **Sharon Lutheran School** had seven participants in total. Ms. Chuk Kiu Yum, the principal of Sharon Lutheran School represented Hong Kong to join the panel discussion on the topic of "Service learning" with the representatives of other regions.
- \* From 2009 to 2010, **Chan Mung Yan Lutheran Kindergarten** held the "Boy's Brigade- little sheep group" for the first time. The purpose was to nurture the children with the spirit of Jesus in order to create a healthy personality for them. It has been held the third year up to now. This year, there were totally one hundred and twenty members and a briefing seminar for members' parents was held on 28th September 2011.

總編輯：陳國權先生

Chief Editor : Mr. K. K. Chan

助理編輯：許詠雪小姐

Assistant Editor : Ms. Rainbow Hui

英文版編輯顧問：李志成校長

Editorial Advisor, English Section : Principal Lee Chi Shing

設計：周潔瑩小姐

Designer : Ms. Milk Chow

本刊文章，如欲轉載，請與文字部聯繫。每份路德月報出版費為港幣八元。

For reproduction of all part of the contents of Lutheran Bimonthly, requests are to be sent to Literature Department LC-HKS. Each copy of Lutheran Bimonthly is published at the cost of HK\$8.